

COLONIE DE VACANCES DE S^T-GERVAIS



**RAPPORT
DU COMITÉ
POUR L'ANNÉE
1940 - 1941**

NAVILLE & C^{ie}

PAPETERIE
LIBRAIRIE

SOCIÉTÉ
COOPÉRATIVE
SUISSE DE
CONSOMMATION
GENÈVE

Escompte 5 %
à tout acheteur sur un
carnet d'achat de **200 fr.**

Faites confiance aux laitiers
qui vous offrent nos produits

Ils vendent ce qu'il y a de MIEUX...

Laiteries Réunies.

Colonie de Vacances de Saint-Gervais

Rapport du Comité

pour le

TRENTE-CINQUIÈME EXERCICE

1941

- 1939 : Le séjour de nos colons se termine de justesse avant qu'éclate la tourmente.
- 1940 : Premier séjour des colons pendant la guerre ; premières difficultés.
- 1941 : La situation internationale est toujours trouble. Les restrictions s'accroissent.

Mais nous ne voulons pas que les vacances de nos chers colons soient moins belles et moins profitables à leur santé. Il n'y a plus d'autos pour amener les colons à La Rippe ? Tant pis. Gavillet, notre trésorier, résoudra le problème du transport avec les C.F.F., au prix le plus avantageux naturellement !

Les vivres se raréfient ?

Qu'importe ! Gerson, notre économiste, exercera ses talents de diplomate dans les bureaux labyrinthiques de l'Office central pour l'Economie de guerre. Et fier et heureux du résultat de ses démarches, il nous confiera au Comité : « J'ai demandé un peu plus pour que les gosses aient assez ».

Et c'est ainsi, grâce à la collaboration de chacun, de Laravoire, Gysin, Guillermin, Burgener, Pesson, Renck, Mérienne, Jaquillard, Zeier, Miffon, Forney, Bohn, qu'en

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Habitants de la Rive droite !

Pour toutes vos **Opérations de banque**

Adressez-vous
à notre

Agence de Cornavin

10, PLACE DE CORNAVIN, 10

vous éviterez toute perte de temps !

cet été 1941, 75 enfants ont passé à la Rippe, pendant 43 jours, soit du 10 juillet au 22 août, d'inoubliables vacances.

Merci donc, tout d'abord, à tous mes collègues du Comité, qui ont accepté chacun de remplir une charge et qui ont tous fait plus que leur devoir.

Comme l'année précédente, nos excellents surveillants M^{me} Fuchs et M. Etienne ont assumé la lourde responsabilité de surveiller et de distraire les enfants.

M^{lle} Grandjean a été pour eux l'infirmière modèle, distinguant le cas sérieux du cas-prétexte, prétexte pour se coucher un peu plus tard que les autres, prétexte pour être choyé plus que les autres...

A la cuisine, M. et M^{me} Jaccoud ont fait d'excellents et nutritifs aliments.

Qu'ils soient tous sincèrement remerciés.

L'extrait ci-après du rapport de notre surveillant M. Etienne renseignera le lecteur plus en détails encore sur cet heureux séjour.

Le jeudi 10 juillet, 75 enfants, dont 39 garçons et 36 filles, quittaient l'Ecole du Boulevard James-Fazy pour La Rippe. Vu la pénurie de benzine, le voyage se fit en train jusqu'à Crassier et c'est à pied cette fois que nous atteignîmes notre chère colonie. Le beau temps qui favorisa cette petite promenade donna à tous un avant-goût prometteur de la vie joyeuse qu'allaient mener les petits colons loin des trottoirs brûlants de Genève.

Dès l'arrivée on s'installe. Chacun prend possession de son lit, de son casier, les sacs sont déballés. Les « nouveaux » semblent un peu étonnés par ce décor nouveau alors que les « anciens » sont parfaitement à leur aise dans « leur » cher chalet. Sans tarder, on reprend les habitudes de la maison.

Lever 7 h. $\frac{1}{2}$ ou 8 heures lorsqu'il pleut. Toilette matinale, puis déjeuner à 8 heures ou 8 h. $\frac{1}{2}$. Mise en ordre de la maison, nettoyage des souliers, épluchage des légumes.

10 h. $\frac{1}{2}$ gymnastique suivie de jeux. La « pharmacie » et l'arrivée de la poste terminent la matinée qui passe avant qu'on ait le temps de s'en apercevoir. 12 h. $\frac{1}{4}$, dîner et avec quel appétit ! Le bon air du Jura creuse, je vous l'assure !

Après le dîner, une bonne sieste qui permet aux petites jambes fatiguées par une activité incessante de se délasser un peu. Et l'on joue de nouveau jusqu'au goûter. Puis c'est la promenade dans les bois si attrayante. A 19 heures, souper suivi par des rondes ou des jeux. Toilette du soir — veuillez croire qu'elle est nécessaire après une journée passée à se rouler partout — et coucher.

Une fois tout le monde au lit vient la traditionnelle histoire et le bonbon... quand on l'a mérité.

Entreprise du Bâtiment

SIMOND FRÈRES

Tannay-Mies - Tél. 8.61.46

Les trois premières semaines de beau temps presque ininterrompu nous ont permis nombre de promenades qui nous ont menés jusqu'à la Combe du Faoug, la Gerlaz et autres buts traditionnels.

Au mois d'août, le temps pluvieux, mais pas franchement mauvais a quelque peu limité nos excursions. Néanmoins, profitant d'une journée magnifique, nous avons pu aller par de frais sentiers à travers les bois jusqu'à St-Cergue où nous avons retrouvé la Colonie de Plainpalais, venue des Platets-Bassins. Après un pique-nique pris en commun, nous sommes revenus également à pied par les bois, les yeux encore pleins de la belle vision des Alpes, que nous avons eue à St-Cergue.

La discipline fut, dans l'ensemble, très bonne.

L'augmentation de poids a été générale avec une moyenne de 1 kg. 400 et un record de 5 kg. 200.

Le 1^{er} août, fêté cette année en l'absence des parents, a été marqué par une petite fête de circonstance, organisée en commun avec la Colonie de Carouge autour d'un feu de joie.

Les six semaines passèrent comme par enchantement et le vendredi 22 août, jour de départ, fut marqué par bien des larmes de regret, vite oubliées en retrouvant les parents à l'arrivée.

Ceux qui ont vu à ce moment-là nos petits colons avec leurs mines radieuses, auront pu lire dans leurs yeux brillants la reconnaissance et la gratitude pour les six semaines de vie heureuse qu'ils venaient de passer, grâce à vous, président, économiste, membres généreux et dévoués.

Tout autre commentaire serait superflu.

Nous ne saurions terminer ce rapport sans adresser nos sentiments de vive reconnaissance à M. le Docteur Meroz tout d'abord qui, comme chaque année, examine les enfants au départ et à l'arrivée. Soulignons à cet égard qu'aucun enfant n'est jamais parti en se trouvant dans un état de santé de nature à compromettre celle de ses camarades.

Nous devons également des remerciements à tous les généreux donateurs, aux Autorités cantonales et municipales, notamment à M. le Conseiller administratif Uhler, délégué aux colonies, aux membres philanthropes et à la Municipalité de La Rippe, toujours si bienveillante lorsqu'il s'agit de la Colonie de Vacances de Saint-Gervais.

Comme chaque année, nos sentiments de reconnaissance vont au propriétaire du Château de Bonmont, M. Schoeller, pour l'intérêt qu'il témoigne à la Colonie.

Puissions-nous, en dépit des difficultés dont il est impossible de prévoir la fin, continuer plusieurs saisons encore, comme en 1941, à faire vivre notre Colonie à laquelle nous sommes toujours plus attachés.

Genève, le 27 février 1942.

G. RYCHNER, *président*.

Demandez les CHOCOLATS

HUGUENIN

<p>Entreprise de Couverture Ferblanterie - Appareillage</p> <p>Alfred HIPP COPPET Tél. 8 60.33</p>	<p>Apothéloz</p> <p>Fleuriste</p>  <p>Coutance, 22</p>
<p>Chromage - Nickelage Argenture</p> <p>L.-A. BORGEAUD 13, rue du Cendrier Téléphone 2.34.00 <i>La bonne maison !</i></p>	<p>STOMA</p> <p>le meilleur vinaigre</p> <p>VINAIGRERIE DE GRANGE-CANAL</p>
<p>FERBLANTERIE PLOMBERIE — ZINC</p> <p>Monti & Mouchet 10, rue Lissignol, 10 TÉL. 2.33.59</p>	<p><i>Faites durer vos tissus en les faisant teindre et nettoyer à la</i></p> <p>TEINTURERIE FRAISSE & C^{ie} <i>9, Quai des Bergues - Tél. 2.47.35 53, Rue de St-Jean - Tél. 2.35.95</i></p>
<p>Voyages Passages maritimes Excursions en cars</p> <p>C. Blenk & Fert 1, rue du Mont-Blanc, 1 Tél. 2.63.02</p>	<p>LAITERIE de l'ILE 12, Quai des Moulins GENÈVE Téléph. 4.20.84</p> <p>Maison CHARMOT J. MÉTRAL, succes.</p>
<p>GYPSERIE PEINTURE</p> <p>Ernest Gianina CRASSIER Télép. 9.70.13</p>	<p>Pianos . Radios</p> <p>Belles occasions de bonnes marques à partir de 100 fr. Garantie — Service de premier ordre</p> <p>SAUTIER & JÆGER FUSTERIE</p>

DOIT **COMPTE de PROFITS et PERTES au 31 DÉCEMBRE 1941** AVOIR

Frais généraux	
Imprimés, ports, etc.	Fr. 213,50
Combustible	124,—
Frais divers.	530,90
Personnel, assurances, impôts.	1.538,75
Hygiène et abonnement téléph.	139,05
Entretien de l'immeuble	282,50
Matériel	325,70
	3.154,40
Alimentation	
Boucharterie, charcuterie	Fr. 375,50
Boulangerie	615,50
Épicerie et divers	1.635,—
Laiterie, fromage, etc.	1.022,60
Légumes et fruits	678,50
	4.327,10
Solde précédent	Fr. 115,75
Solde à nouveau	324,55
	440,30
Boni de l'exercice	Fr. 7.921,80

Cotisations, dons, participations	Fr. 3.293,—
Subventions diverses	3.828,45
Intérêts divers	800,35

7.921,80

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1941

ACTIF

Caisse	Fr. 33,85
Chèque postal	4.068,10
Banquiers	4.083,80
Immeuble	1,—
Fonds publics	13.238,80
	21.425,55

PASSIF

Capital	Fr. 21.101,—
Profits et Pertes	324,55
	21.425,55

Le Trésorier (signé) : Ch. GAVILLET.

CHARCUTERIE

GROS - DÉTAIL

A. WÆGEL

10, RUE DU TEMPLE

Spécialité de pâtés froids
et salé assorti

Téléphone 2.44.91 *On porte à domicile*

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

CHEMISERIE

BONNETERIE

VÊTEMENTS
DE TRAVAIL

20, Rue de Coutance - 10, Rue Grenus

Pour être bien chaussé
Pour acheter la qualité
Pour payer le moins cher

CHAUSSEZ-VOUS chez

Schädler

3, COUTANCE

Confiez

vos commandes florales

Au Fleuriste de la Servette

Actuellement : RUE DE LYON, 1
Nouvel immeuble

Le spécialiste de l'art floral mortuaire

Cycles „ALLEGRO”

Agent général :

Marcel MANIGLEY

18, BOUL. JAMES-FAZY - TEL. 2.87.88

Réparations soignées

Prix modérés

FERS

QUINCAILLERIE

OUTILS en tous genres

SCHAAD & DÉLÉCRAZ

19, Rue de Berne, 19

BOUCHERIE

CONRAD RÆSCH

1 PLACE ISAAC-MERCIER

Téléphone 2.40.75

Maison de la bonne viande
au plus bas prix

GRAINES D'ÉLITE

L. BÉVAND

1, RUE CORNAVIN

(Haut de Coutance) Téléphone 2.30.18

Oignons à fleurs

Graines pour tous oiseaux

HUILERIE DE LA LOIRE

RUE VALLIN, 10

Téléphone 2.33.82

*Achetez vos huiles à l'huilerie
et vos savons chez le spécialiste
Vous serez toujours mieux servi !*

Escompte 5 % Livraison à domicile

Horlogerie Bijouterie
Orfèvrerie

E. ZBINDEN-TISSOT

3, COUTANCE

Le CHOIX pour
toutes les bourses

RAPPORT

des Vérificateurs des comptes

pour l'exercice de l'année 1941

Monsieur le Président et Messieurs,

En vertu du mandat que vous avez bien voulu nous confier dans la dernière assemblée générale, nous avons procédé le jeudi 19 février 1942 à la vérification des comptes des Colonies de vacances de St-Gervais.

Tous les comptes ont été pointés avec les pièces comptables mises à notre disposition et les carnets des comptes en banque ainsi que le compte des chèques postaux que nous avons contrôlés attentivement.

Nous déclarons avoir constaté la parfaite concordance des écritures avec les pièces comptables soumises à notre vérification.

Le compte de profits et pertes arrêté au 31 décembre 1941 montre aux dépenses une somme de Fr. 7.481,50 et aux recettes une somme de Fr. 7.921,80 soit un boni d'exercice de Fr. 440,30. Après déduction du déficit de l'année 1940 de Fr. 115,75, il reste un bénéfice net de Fr. 324,55. Nous nous devons de souligner l'augmentation des recettes soit cotisations — dons — participations et subventions diverses, permettant de couvrir l'augmentation des dépenses par rapport à l'exercice précédent. En effet, par suite de la situation actuelle, augmentation du coût de la vie, les dépenses ont accusé une augmentation d'environ Fr. 1.300,—.

Etant donné les temps difficiles que nous traversons, nous ne pouvons que féliciter votre Comité pour le travail qu'il a accompli, ainsi que du beau résultat obtenu.

En conséquence, nous vous proposons d'accepter les comptes des Colonies pour l'exercice allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1941, et d'en donner décharge avec félicitations et remerciements au Comité tout entier et à votre dévoué trésorier en particulier. Nous formulons tous nos vœux pour que l'exercice qui s'ouvre vous permette de réaliser l'idéal de votre belle Colonie, porter secours aux enfants de St-Gervais.

Les vérificateurs des comptes :

BLATTNER, M. PLOJOUX.

ARMAND, chemisier

35, Rue du Rhône

Téléphone 4.58.79

WEHRLY-ARMAND, succ.

CHARCUTERIE - COMESTIBLES
PRODUITS D'ITALIE

Alph. BORSETTI & fils

6, Rue Grenus et Rue Vallin, 4

Tél. 2.36.49

Spéc. en Salamis de Milan
et Conserves de toutes provenances

Manteaux — Pélerines
Imperméables
pour enfants

CAOUTCHOUC

J. Lonstroff S.A.

3, Rue de Chantepoulet

CAFÉ - RESTAURANT
des COMMERÇANTS

E. PERRUCHOUD

4, RUE ROUSSEAU
RUE du CENDRIER
GENÈVE

Restauration, Mets de brasserie

Tél. 2.89.62

ÉPICERIE FINE

B. JUNG

6, RUE WINKELRIED

Spécialité de
Cafés, thés, chocolats, conserves
Vins fins et liqueurs

Livraisons à domicile - Téléphone 2.27.85
5 o/o D'ESCOMPTE en timbres jaunes

TRANSPORTS ET
DÉMÉNAGEMENTS

avec voitures capitonnées, par camions-
autos, pour tous pays

TARDIN

12, Chantepoulet. — Tél. 2.81.70

Matériel spécial pour
le Transport des vins

Excursions par auto-cars Saurer

Grande Boucherie du
Château-Royal

6, Rue Cornavin. — Tél. 2.33.77

Jean MORISOD

Viande de premier choix

Livraisons dans toutes les
directions, ville et campagne

Wiblé, Crivelli & C^{ie}

2, Boulev. Georges-Favon

Tél. 4.43 89

Charbons, Bois, Mazout

CALORIFÈRES
en tous genres

Trousseaux

Toile de Berne
et d'Emmenthal

A. GRAS & C^o

S.A. COUTANCE, 5

Téléph. 2.64 64

Comité pour 1942

<i>Présid. d'honneur :</i>	Ch. Pesson, Céligny	Téléphone 8.67.80
<i>Président :</i>	Rychner G., 4, Molard	5.32.77
<i>Vice-présidents :</i>	Renck P., 2, rue Chaponnière	
	Pesson J., 29, Rue du Rhône	5.22.17
<i>Secrétaire :</i>	Laravoire Ed., 11, rue Calvin	8.42.17
<i>Vice-secrétaire :</i>	Burgener E., 11, rue de Chantepoulet.. .. .	2.47.70
<i>Trésorier :</i>	Gavillet Ch., 6, avenue des Tilleuls	2.23.52
<i>Vice-trésorier :</i>	Guillermin E., Grand-Lancy	4.91.40
<i>Archiviste :</i>	Jaquillard L., 12, rue de la Servette	2.49.63
<i>Econome :</i>	Dupuis H., 40, avenue Wendt	2.88.87
<i>Vice-économe :</i>	Bohn H., 10, rue du Jura	2.68.70
<i>Bâtiments :</i>	Gysin O., anc. pr., 31, rue de Contamines	5.49.34
<i>Conservateur :</i>	Zeier X., 3, rue des Corps-Saints	2.34.44
<i>Membres adjoints :</i>	Forney G., 2, boulevard James-Fazy	2.64.77
	Gerson N., 7, rue Vallin	2.41.56
	Mérienne G., 44, rue de Lyon	2.27.25
	Miffon J., Onex	4.79.21
	Pesson R., 8, avenue Peschier	4.11.58
<i>Médecin :</i>	Dr Méroz, 14, boulevard des Tranchées	5.15.73
<i>Vérificateurs :</i>	G. Blattner-Lazard et M. Plojoux	
<i>Suppléant :</i>	Chouet.	

Prière d'adresser la correspondance au Président :
M^e G. RYCHNER, Place du Molard, 4. — Téléphone 5.32.77

COMPTE DE CHEQUES ET VIREMENTS POSTAUX : I. 836

MEMBRES D'HONNEUR

Fanfare de St-Gervais.
MM. Dupont Louis ; Schopfer François ; Gay Auguste ;
Gautier L. ; M^{me} Pesson A.

CHARPENTE ET
MENUISERIE
EN TOUS GENRES

Chollet & Dufour

CRASSIER

Tél. 9.70.60

LAITERIE
A. GAY-ZWAHLEN

15, RUE DES CORPS-SAINTS
Tél. 2.38.11 - Compte chèq. post. 1.5641

FROMAGE et BEURRE

SPÉCIALITÉ DE SAUCISSES ET
SAUCISSONS VAUDOIS

MUHLSTEIN

16, rue de la Confédération

*vend seulement
des Vêtements de qualité
à des prix raisonnables*

BOIS
CHARBONS

CHAPPAZ

COUTANCE, 32

OPTICO

MANUFACTURE DE
LUNETTES MODERNES

2, Bd James-Fazy - Tél. 2.31.19
(Face au Jardin de Saint-Jean)

*Exécution soignée des ORDONNANCES
de MM. les Médecins Oculistes*

REPARATIONS en tous genres

ARTICLES de VOYAGE

MAROQUINERIE

COMMANDES et RÉPARATIONS
SOIGNÉES

P. RENCK

FABRICANT

2, RUE CHAPONNIÈRE

CHAPELLERIE
MODES

BOCHET

CORNAVIN, 16

FLEURS

Se recommande :

Betty

3, Bd James Fazy

Tél. 2.26.01

**PHARMACIE
DU PROGRÈS**

K. TIMENOVITCH
Pharmacien

Spécialités de tous pays

Prix les plus bas

14, rue Grenus; place Grenus, 12

COUTELLERIE DE L'ILE
L. FONTAINE

12, QUAI DES MOULINS, 12

Tél. 5.09.52

ORFÈVRE
CHRISTOFLE

ÉTAINS

Membres philanthropes

- Aciéries Poldi, Terr.-du-Temple, 5.
 Aellen & Rosselet, r. Cendrier, 16.
 A la Bonne Ménagère, r. Vallin, 7.
 Anselmier Henri, r. des Gares, 29.
 Apothéloz, fleurs, Coutance, 22.
 Armand Victor, rue du Rhône, 35.
 Arthaud E., rue de Lausanne, 47.
 Au Mortier d'Or, droguerie, Coutance, 12.
 Au Printemps S.A., r. d. Rhône, 40.
 Bachelin Edouard, r. Ormeaux, 4.
 Badan, boulanger, Crassier.
 Baechler Frères, r. Lausanne, 84.
 Barbieri A., rue du Cendrier, 10.
 Bauer & Lovet, rue Voltaire, 3.
 Baumann Ch., r. de Malagnou, 60.
 Behar Lazar, Tour de l'Île, 2.
 Beltramé B., boul. James-Fazy, 3.
 Bernet Albert, rue du Temple, 10.
 Bernex Marie, rue Rousseau, 2.
 Bertrand Ed., rue Wendt, 63.
 Bernheim P., rue de Coutance, 20.
 Bétens, avenue des Colombettes, Troinex.
 Bévand, rue Cornavin, 1.
 Bidau E., rue de Coutance, 8.
 Billy Lucien, rue de Lausanne 109.
 Blattner G., rue de Montbrillant, 2.
 Blenk M. et Mme, quai Wilson, 43.
 Bochet A., rue Cornavin, 16.
 Bohn Henri, rue du Jura, 10.
 Bolozon R., rue Kléberg, 14.
 Bonnet F., M^{lle}, boul. Théâtre, 12.
 Borsetti Alphonse, rue Vallin, 4.
 Bourgeois R.-S.A., rue Céard, 5-7.
 Bourguignon R., rue Grenus, 2.
 Bouvard Mme, rue de Cornavin, 13.
 Bovard A., rue Voltaire, 24.
 Brasserie Bâloise, quai d. Bergues.
 Brasserie du Cardinal, Tivoli.
 Brasserie Feldschlösschen S.A., Saint-Jean.
 Brasserie Romande, M. Becher, place Cornavin.
 Brasserie de la Poste, Braun O., rue Pécolat.
 Brasserie Genevoise, Chantepoulet.
 Brighenti C., rue de la Servette, 24.
 Brunner R., rue de Lyon, 42.
 Brunold Ch., rue Encyclopédie, 4.
 Bublin, E., rue Baudit, 6.
 Buffet de la Gare, Péroni, Cornavin.
 Bureau Moderne S.A., r. Moulins.
 Burgener E., rue Chantepoulet, 11.
 Burgi M., rue des Corps-Saints, 10.
 Burnier J., quai des Bergues, 31.
 Burry-Vic., Mme, pl. d. Bergues, 3.
 Candaux E., boul. d. Tranchées, 48.
 Capt Francis, boul. James-Fazy, 9.
 Castella E., rue du Reculet, 2.
 Cayen Ed., rue Vallin, 10.
 Cercle Français, q. des Bergues, 23.
 Chapalay & Mottier, St-Jean, 45.
 Chappaz L., rue de Coutance, 32.
 Cherf Th., quai des Bergues, 13.
 Chevalier Léonie, Mme, av. Soleil-Levant, 10, Chêne-Bourg.
 Chevallay Emile, pl. Cornavin, 16.
 Chevallier J., rue des Grottes, 6.
 Chiesa Albert, rue Grenus, 4.
 Chouet Antoine, rue Coutance, 6.
 Clavel Julien, Tour-de-l'Île, 2.
 Compagnon A., rue Voltaire, 20.
 Compagnon L., rue du Moléson, 10.
 Consulat d'Italie, rue Mugnier-Romilly.
 Coppel A., Mme Vve, Cornavin, 21.
 Courtois V., Chantepoulet, 5.
 Crivelli Empeyta Ch., avenue des Bosquets, 18.
 Cuénod & Cie S.A., Châtelaine.
 Curioz F., rue de Cornavin, 2.
 Daïnow E., Dr, rue Mont-Blanc, 23.
 Dally A., Mme, rue Mont-Blanc, 23.
 Debrot Ch., rue Pradier, 8.
 Déconfin H., Grottes, 1.
 Delaquis J., rue Dassier, 16.
 Demartines J., Fort-Barreau, 31.
 Desarzens H., r. Hri-Veyrassat, 3.
 Desales Aug., rue de Hesse, 4.
 Desfeux Et., rue de Lausanne, 14.
 Deutch E., rue Plantamour, 16.

Gravière de Richelien

Matériaux pour routes
 et constructions —
 Graviers pour jardins

SIMOND Frères
VERSOIX - Téléphone 8 52 31

CHARCUTERIE FINE

Maison Emile Curioz

2, Rue de Cornavin

Téléphone 2.48.17

Recommande ses spécialités :

Aspics, Pâtés froids, Terrines de lièvres et lapins
Saucissons truffés, Longeoles et Jambons de campagne

Pharmacie FINCK & C^{ie}

26, rue du Mont-Blanc

SERVICE RAPIDE A DOMICILE

Exécution des ordonnances pour toutes
les Assurances. Caisses-Maladies, etc.

Téléphone 2.42.11

Simplicité

Commodité

solidité

élégance

fourneaux parfaits

E. Finaz-Trachsel

sécurité

Boulevard James-Fazy

économique

**Banque Populaire
Suisse**

PLACE SAINT-GERVAIS

Toutes opérations de banque

- Devred Henri, vêtements, place de Saint-Gervais.
- Dœbeli Fr., « La Perle du Lac », rue de Lausanne, 128.
- Dœbeli, La Bergerie, r. Mt-Blanc, 5.
- Doria Frères, Carouge.
- Duboux L., rue Wendt, 57.
- Dufour L., Mme, q. des Bergues, 5.
- Duperrex, rue Frédéric-Amiel, 1.
- Dupont L., route de Lyon, 20.
- Dupont Mlle, r. Encyclopédie, 10.
- Duvillard Ed., Lullier-Jussy.
- Dupuis Hri, av. Wendt, 40.
- Ecole de la Forêt (vente d'objets effectués par les enfants).
- Emery M. et Mme, r. Cornavin, 2.
- Emery G., place d'Armes, Carouge.
- Etienne E., rue Winkelried, 2.
- Eyer C., bouch., rue des Etuves, 13.
- Faldy & Fils, route de Lyon, 12.
- Fatton Herm., S.A., bd J.-Fazy, 2.
- Favre L., Délices, 52.
- Filipinetti A., Terreaux-Temple, 50.
- Fillietaz H., rue de Cornavin, 16.
- Finaz-Trachsel E., J.-Fazy, 6.
- Firmenich & Cie, Queue-d'Arve.
- Flamand Cl., pl. XXII-Cantons, 3.
- Fontanaz J., rue de Fribourg, 5.
- Forestier J., Mme, rue Bautte, 7.
- Forney G., boul. James-Fazy, 2.
- Fouchault A., rue du Stand, 56.
- Foucon, rue Voltaire, 20.
- Frankfeld Henry, r. Carteret, 18.
- Gabus-Plojoux, r. de Coutance, 10.
- Garage Cornavin S.A., place de Montbrillant.
- Gasser Paul, Coulouvrenière, 27.
- Gandin Edouard, Servette, 34.
- Gautier Louis, La Rippe.
- Gavillet Ch., av. des Tilleuls, 6.
- Gay Aug., rue du Colombier, 12.
- Gay-Zwahlen A., Corps-Saints, 15.
- Gentile S., rue des Corps-Saints, 5.
- Gentina P., Brasserie du Monopole, 11, rue de Chantepoulet.
- Georg Alfred, M. et Mme, chemin Dumas, 18.
- M. le Gérant Sté Coop, S. de Consommation, Coutance, 8.
- Gerson N., « A la Bonne Ménagère », rue Vallin, 7.
- Giry Abel, Chantepoulet, 4.
- Golay Fils & Stahl, q. Bergues, 31.
- Goy A., garage, r. Plantamour, 21.
- Goy Ch., rue de Fribourg, 2.
- Grand Passage S.A., r. Rhône, 52.
- Gras A., Coutance, 10.
- Grasset F., Servette, 17.
- Grosrey A et Mme, r. Ch.-Georg.
- Groupement des Commerçants de Saint-Gervais.
- Guillermin E., Grand-Lancy.
- Gysin Otto, Contamines, 31.
- Haefeli Ernest, directeur Agence des journaux.
- Hermenjat A., Vve, r. Cornavin, 2.
- Hipp Alfred, ferblantier, Coppet.
- Hoffer Ch., boul. de la Cluse, 73.
- Hôtel Cornavin, place Cornavin.
- Hôtel des Bergues, q. Bergues, 53.
- Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc, 23.
- Huber H & Cie, ch. Ferrier, 8.
- Huguenin Maurice, Châtelaïne.
- Impr. du Faubourg, rue Argand, 4.
- Jacquet Léon, pl. XXII-Cantons.
- Jacot-Descombes B., r. Lyon, 2.
- Jaques Emile, quai des Bergues, 29.
- Jaquillard Léon, rue Servette, 12.
- Jérôme Ch. & Cie, r. Voltaire, 13.
- Jonneret Mme Vve, rue Voltaire, 2.
- Jonneret F., rue St-Jean, 86.
- Jung B., rue Winkelried, 6.
- Krampner -Hauser, Rôtisserie, 4.
- Kunz Henri, r. du Mt-Blanc, 16.
- Kunz F. Mme, rue de la Servette, 1.
- Kustner Frères & Cie S.A., Genève.
- Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57.
- Lädemann A., Bd. James-Fazy, 8.
- Lagier Louis, rue Fréd.-Amiel, 2.
- Laplanche L., rue Bautte, 7.
- Laravoire Edouard, Valavran.
- Laubscher H., rue Servette, 49.
- Lauper Fr., Chantepoulet, 10.
- Laurens Ed., S.A., route Chêne, 61.
- Laverrière C., café, 2, place de l'Île.
- Lavillat A. Mme, Vve, r. Kléberg, 1.
- Lecoultre G., instit., r. Cavour, 13.
- Leuba Ernest, r. de la Prairie, 25.
- Leuba Frères, av. Industrielle, 8.
- L'Huillier Th. et ses Fils, rue Petitot, 5.

APÉRITIF A LA GENTIANE

SUZE

Ne fatigue
pas l'estomac

CHARCUTERIE
Ant. CHOUET

COUTANCE, 6
Téléph. 2.45.45

Spécialité de Pâtés froids
Galantine truffée

*vo*tre apéritif!

PERNOD FILS

LIQUEUR D'ANIS

VERNIS ET COULEURS
Maison
FILLIETTAZ

Rue de Cornavin, 16
Téléphone 2.48.11

Ripolin - Valentine
Echelles parisiennes

Boulangerie
Pâtisserie

Aug. NÆF

14, rue de Coutance

ÉLECTRICITÉ

Eclairage - Chauffage
Moteurs - Sonneries
Bouilleurs électriques
DEVIS - ETUDES

G. PELLET

Concessionnaire de la Ville de Genève
Boulev. James-Fazy, 18 — Tél. 2.50.32

**TOUT pour la
CHAUSSURE**

J. HIRSCHI

S. A.

14, Rue Rousseau

Téléphone 2.36.33

*Bâtiments
Travaux publics*

O.-E. GYSIN

ENTREPRENEUR

Diplôme Fédéral de Maîtrise
Technicien diplômé

5, Rue du Clos. — Genève

Tél. 4.56.59

Madame,

· Votre mari tempête de voir
votre cuisine toujours in-
complète d'articles de mé-
nage. Pour le satisfaire,
allez chez le spécialiste :

**A la Bonne Ménagère
à Saint-Gervais**

- Lickert Vve, Bd James-Fazy, 6.
 Lienhard G., M. & Mme, rue Tronchin, 15.
 Locca Ami, quai de St-Jean, 20.
 Lonstroff J., Chantepoulet, 3.
 Losego, rue de Coutance, 32.
 Madlener-Gavin, r. du Mt-Blanc, 9.
 Magnenat E., rue Pradier, 1.
 Marchand R., place du Lac, 1.
 Marchesi U., rue du Vuache, 11.
 Maring E., route de Lyon, 41.
 Marolf & Cie, Gare Eaux-Vives, 18.
 Martin F. et Mme, Servette, 43.
 Mathieu J., Chantepoulet, 10.
 Matzinger, bd. Georges-Favon, 18.
 Mauron Maurice, place Chevelu, 2.
 Mazour Ch., rue Ls-Duchosal, 4.
 Meel Ch., rue du Cendrier, 3.
 Mermier M. & Mme, r. Voltaire, 8.
 Mentasti Henri, rue Grenus, 3.
 Mérienne G., rue de Lyon, 48.
 Méroz E., Dr, Bd Tranchées, 14.
 Métraux E., Mervelet, Petit-Sac.
 Metzger R. & Cie, pl. Grottes, 1.
 Meyer R., rue Général-Dufour, 11.
 Meylan E., rue du Mt-Blanc, 7.
 Michel, Coutance, 3, chapellerie.
 Michel, J.-F., rue St-Jean, 90.
 Miffon John, Gros-Chêne, Onex.
 Minoteries Plainpalais, Plainpalais.
 Moget Mme, rue des Etuves.
 Molhérac François, Vve, S.A., rue de l'Ecole, 36.
 Monti & Mouchet, r. Lissignol, 10.
 Morhardt, fleuriste, rue de Lyon, 1.
 Moriaud A. et Cartier, T. l'Ile, 1.
 Morisod M., rue de Cornavin, 6.
 Mossaz John, Bd des Philosophes.
 Motzig E., Fontaine, 5.
 Mouchet L., Mme Vve, r. Lyon, 30.
 Muhlstein Frères & Cie, rue de la Confédération, 13.
 Naville & Cie, Agence journaux.
 Neury J., Mme, Montbrillant, 30.
 Nicole, « Auberge de la Mère Royaume », 9, r. d. Corps-Saints.
 Odier & Cie, quai de l'Ile, 13.
 Pascalis M., 4, quai Gustave Ador.
 Pattey Ed., rue de Cornavin, 4.
 Peillex H., rue Malatrex, 12.
 Pellaton Ch., r. d'Ermenonville, 7.
 Pellet Gust., Bd James-Fazy, 13.
 Pellissier Ch., rue du Vuache, 25.
 Perrenoud Ch., r. de Lausanne, 51.
 Perret & Berthoud S.A., rue du Rhône, 43.
 Perrin Ami Fils, r. Industrie, 9.
 Perusset & Didisheim S.A., place Isaac-Mercier, 3.
 Pesson Ch. M. et Mme, Céligny.
 Pesson R., chemin Peschier, 8. *Pesson J.*
 Petronio F., rue Vallin, 4.
 Peynoche Léon, Chantepoulet, 8.
 Pezet Louis, place Claparède, 1.
 Pfaendler J., rue de Cornavin, 2.
 Pharm. Finck & Cie, Mt-Blanc, 26.
 Pharm. Plan L., place Cornavin.
 Pharmacie Pop. Sté, rue Bautte.
 Pharmacie Princip., r. Marché, 11.
 Pisanti David, rue Vallin, 3.
 Pittet, av. du Château, 2.
 Plantand F., Le Pommier, Pt-Sac. *Phygnat m.*
 Ponti-Gennari & Cie, rue d. Vieux Grenadiers, 7.
 Portalès E., rue Emile-Yung, 9.
 Progin A., café, rue des Terreaux-du Temple, 6.
 Quiblier Fernand, rue Bautte, 6.
 Quick Ch., rue du Jura, 10.
 Racheter Ed., Colovrex.
 Racheter, l'Huillier & Cie, rue de Chantepoulet, 25.
 Radice D., rue des Corps-Saints, 3.
 Randon-Friedrich S.A., Ch.-Bourg.
 Reiser Dr, place Cornavin, 2.
 Ramusat J., chareutier, 12, rue de Chantepoulet.
 Reliure S.A., rue du Vuache, 23.
 Renck P., rue Chaponnière, 2.
 Rey Jérémie, rue des Etuves, 3.
 Reymond E., rue de Lausanne, 115.
 Reymond H., quai de l'Ile, 7.
 Reymond P.-M., rue Necker, 11.
 Ricou & Cie, rue Fendt, 42.
 Rigaud, Griessen & Cie, r. Hesse, 16.
 Roch & Martinet, rue d'Italie, 1.
 Rodet F., Mme, rue Liotard, 2.
 Roesch C., pl. Isaac-Mercier.
 Rohner H., Halle de Rive.
 Roto-Sadag S.A., av. Sécheron, 2.
 Rousset Louis, Servette, 13.
 Rysler, place de Cornavin, 6.

Boulangerie - Pâtisserie

Frédéric LAUPER

10, RUE DE CHANTEPOULET Téléphone 2.29.78
 37, RUE PHILIPPE-PLANTAMOUR . . Téléphone 2.58.09

Rychner Georges, pl. Molard, 4.
 Salzmann A., rue Mme-de-Staël, 6.
 Schädler H., Coutance, 3.
 Schilling Aug., sous-caissier de la
 Caisse municipale.
 Schnyder A., av. Wendt, 40.
 Schœller Rudolf, château de Bon-
 mont, Chésereux.
 Schopfer F., rue de Cornavin, 4.
 Schubnel, rue Winkelried, 6.
 Schütz Henri, av. des Tilleuls, 6.
 Sollberger Mme, r. Servette, 35.
 Stalder, rue 31-Décembre, 59.
 Stauffer R., rue Tronchin, 17.
 Stéfano P., rue Malatrex, 50.
 Stettler Alfred, rue Lissignol, 7.
 Tardin R., rue Chantepoulet, 12.
 Tehicaloff Dr, Tour-de-l'Île, 4.
 Thomann-Faucon Mme, Vve, rue
 Voltaire, 20.
 Timenovitch F., rue Grenus, 6.
 Tissot A., rue de la Gare, Nyon.
 Tissot E. et Mme, r. Prairie, 25.
 Torriani P., rue Liotard, 2.
 Toscani O., Hôtel de la Paix.
 Trullas & Cie, S.A., r. de l'École, 12.
 Tschanen Fritz, r. des Etuves, 16.
 Ubersax F., rue des Grottes, 9.
 Uhler J. & Cie, rue des Pâquis, 55.
 Vacheron-Constantin, rue des Mou-
 lins, 6-8.
 Varenchon P., Servette, 34.
 Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc.
 Vêtements Philippe, Coutance, 7.
 Veillard A., rue de Berne, 11.
 Vernier Fils, quai des Bergues, 21.
 Volluz, 1, angle rue Voltaire et
 Bd James-Fazy.
 Vuataz Eug., Coutance, 28.
 Vuataz H., rue St-Jean, 22.
 Vulliamy Mme, Chantepoulet, 17.
 Waegell, rue du Temple, 10.

Waigel W., Mme, Vve, Cornavin, 4.
 Wantz H., square Pradier.
 Weber C. et Mme, pl. Kléberg.
 Wiblé J., av. Eug.-Empeyta, 14.
 Wiblé, chemin Schaub, 2.
 Widmer Otto, place Cornavin, 4.
 Wittekopf Ch., Tour-de-l'Île, 1.
 Wolf W., rue Winkelried, 8
 Wuarin C., rue Cornavin, 4.
 Wuhrmann J., rue du Cendrier, 12.
 Zbinden-Tissot E., Coutance, 3.
 Zeier Xavier, rue Corps-Saints, 3
 Zum Brunnen J., pl. Cornavin, 8.

Tirelires

Colonie, La Rippe.
 Blattner Gottlieb, Café-Restaurant,
 Monbrillant, 2.
 La Bâloise, café-brass., Bergues, 7.
 Zeier X., Corps-Saints.
 Coppel Mme Vve, café, Chante-
 poulet.
 Gentina, Brasserie Monopole, rue
 de Chantepoulet, 11.
 Borbey Ls, café, Place Grenus, 7.

Banques

Banque Fédérale S.A.
 Banque Genevoise de Commerce
 et de Crédit.
 Banque Populaire Suisse.
 Caisse d'Epargne.
 Caisse Hypothécaire.
 Crédit Lyonnais.
 Crédit Suisse.
 Société de Banque Suisse.
 Union de Banques Suisses.

Sociétés diverses

Le Croissant, Club Alpin.
 Le Cyclamen, Club Alpin.

WEIDMANN & PITTET

CONSTRUCTEURS - MÉCANICIENS

15, RUE DES GROTTES - TÉLÉPHONE 2.34.17

PISTONS — SEGMENTS — SOUPAPES — RECTIFICATIONS DE CYLINDRES
 VILEBREQUINS

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES

DE LA VILLE DE GENÈVE, CAROUGE ET LANCY
5, rue de l'Hôtel-de-Ville, au 1^{er} - Téléphone 4.32.85 permanent



En cas de décès

s'adresser ou téléphoner de suite à l'adresse ci-dessus

Formalités gratuites

WINTERTHOUR

SOCIÉTÉ SUISSE D'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS

AGENT GÉNÉRAL :

ROBERT MEYER

11, RUE GÉNÉRAL-DUFOUR

TÉLÉPHONE 4.82.88

Pharmacies Populaires

Fondées en 1891 par les Sociétés de Secours Mutuels

Place des Bergues - 8, rue d'Italie - 55, rue de Carouge

28, rue de Lausanne - 6, avenue du Mail

27, rue de la Servette

BANQUE GENEVOISE

**DE COMMERCE
ET DE CRÉDIT**

FONDÉE EN 1868

PLACE DE HOLLANDE
ANGLE RUE DIDAY

TOUTES OPÉRATIONS DE BOURSE
AUX CONDITIONS LES PLUS AVANTAGEUSES

CAISSE HYPOTHÉCAIRE

DU
CANTON DE GENÈVE

(Instituée par la Constitution de 1847)

MOLARD, 2



Certificats de dépôt
Livrets d'épargne